

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 23 (1995)  
**Heft:** 92

**Artikel:** Editorial : le deri bi dzoua de ch'ti an !  
**Autor:** Djean di nê de la Rotse / Brodard, Jean  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243482>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## EDITORIAL

### LE DERI BI DZOUA DE CH'TI AN !



(Dévan tyè d'écrire chi papê, mè fo vo dre, ke ne chyèvo pà to t'afé lè râyè dou dikchnéro di patèjan, puche k'avu ma machina pu écrire le "a" dè choulà in betin chu le "a" le piti ° ke fâ choulà ou yu dè choulà. Par kontre le à avu l'aksan l'impyéyo po forhyi chu le a kemin po écrire le chélà)

In bayin chi titre à mon ékri po chi dêri numéro dè ch'ti an, y moujo ou tin ke va vinyi du ch'ti l'outon. No j'an jou on mi d'octobre pyin dè bi chélà. On'ari vuiti di j'àrè nouhron bi payi ke l'outon faji à tsandji ti lè dzouà. Hou balè vatsè nêrè ou rodzè ke patherâvan trantchilamin din on bi répé, et pu kutyè rondji, in vuitin dè lou gro j'yè dâ chin ke chè pachâvè outoua dè là. Lè j'âbro ke tsandjivan dè kola, irè na mêrvêye k'on vuitivè le kâ éhrin dè rëkonyechanthe ou Bon Dyu por'avi fê tan dè byoutâ. E pu kontre thin k'àrè, hou bithè chatropêlâvan pri de la deléje po rintrâ a lou éhrâbyo, po lou fére aryâ. Fajan na bala brijon avu lou hyotsètè é chamoni. Le chélà éthindi lè j'ombro di dzà è di méjon. Kan chè muchivè dêri na nyolèta ou la montanye, l'avi on piti chi frêtsè ke faji à tsère lè foyè chètsè, ke vinyan éthêdre la toupa dè mil kolà totè pye balè lè j'enê di j'otrè.

E din lè pêyo è lè j'othô la tsandèlà imprècha hyrivê la koujenêre ke faji la marinda, è y j'éhrâbyo l'armayi k'ariâvè chè vatsè...

Din mon dzoune tin lè pêyo iran hyiri pê lè lanpè à pétrole, è à l'éhrâbyo, la man dathe de l'armayi ariâvè chè vatsè, adon k'ora l'électricité rimpyathè to chin. Lè a h'okajyon ke kan on vè tsère totè hou foyè di j'âbro on moujè ke no achebin no chin kemin là, à l'outon dè nouhra ya...

Vouè, 13 dè novembre in ékrijin hou linyè, i vèyo adi chin ke vinyo dè dre : On chélà adi bon tso k'inondè la kanpanye dè cha hêrtâ béniraja, dzin è bithè ke vikchon din nouhron bi payi.

Brâv'pâtèjan vouêrdin nouhron vèr no, kemin lè j'anhyan no l'an bayi. Rin dèpye, rin dè min, è no cherin ti kontin. Moujâdè bin à chin, ch'on kou vo rè démandon d'alâ bin pye yin por'avi mé d'ardzin, ma ke ne profitèrè, tinyidè-vo bin, tyè à kotyè dzin. Réfoujâdè in dejin ke Ch'Nicolé de Flüe no ja de, rêchetâdè ver vo, lè inke ke travêri le vretâbyo bouneu !



*Djean di nê de La Rotse.*